

唐宋八大家散文选译

贵州人民出版社

唐宋八大家散文选译

郭必勋 刘毓涛 王 镁
关贤柱 邱漱因 黄大荣

贵州人民出版社

责任编辑 袁华忠 龙光沛

封面设计 钱大喜

技术设计 夏顺利

唐宋八大家散文选译

郭必勋 刘毓涛 王 铁

关贤柱 邱漱因 黄大荣

贵州人民出版社出版

(贵阳市延安中路5号)

贵州新华印刷厂印刷 贵州省新华书店发行

787×1092毫米 32开本 14.125印张 300千字 1插页

1984年2月第1版 1984年2月第1次印刷

印数 1—10,000

书号 7115·671 定价 1.25 元

责任编辑 袁华忠 龙光沛
封面设计 钱大喜
技术设计 夏顺利

唐宋八大家散文选译

郭必勖 刘毓涛 王 铁

关贤柱 邱漱因 黄大荣

贵州人民出版社出版

(贵阳市延安中路5号)

贵州新华印刷厂印刷 贵州省新华书店发行

787×1092毫米 32开本 14.125印张 300千字 1插页

1984年2月第1版 1984年2月第1次印刷

印数1—10,000

书号 7115·671 定价 1.25 元

前 言

这里奉献给亲爱的读者的，是唐宋八大家散文选评注。唐代的韩愈、柳宗元和宋代的欧阳修、苏洵、苏轼、苏辙、王安石、曾巩，被誉为“八大家”，由来已久。明朝初叶，朱右选韩、柳等八人的散文编为《八先生文集》，开始把韩、柳等人集合到一起。明朝中叶，唐顺之纂辑《文编》，对唐宋文也只取这八家。稍后，茅坤本着朱右、唐顺之的作法，选辑韩愈等八人的散文为《唐宋八大家文钞》，并加以评论。《唐宋八大家文钞》在旧时流传颇广，“唐宋八大家”之名也因此广为流行。清代，又有几种不同的“唐宋八大家”文选陆续问世。于是唐宋八大家的散文遂成为旧时知识分子必读的作品。

人们为什么如此推崇唐宋八大家的散文呢？这得从唐宋的“古文运动”说起。

我国是一个散文非常发达的国家。唐宋两代是我国散文发展的重要时代。两汉以前，由诸子、史传散文开创的密切联系现实、质朴自然的优良传统，在六朝时遭到“骈文”的破坏。“骈文”是在六朝世族经济和门阀制度基础上产生的一种文体，它讲究排偶、辞藻、音律和典故，虽偶有借景抒情、清新秀丽的作品（如吴均的《与宋元思书》等），对唐

诗格律的形成也有一定的影响，但就总体来说，它严重脱离实际，内容空虚，文风浮艳，是当时统治阶级用以消遣娱乐、粉饰太平、装点门面的工具，是我国文学发展史上的一股逆流。这种典型的形式主义文体，束缚人们的思想，严重地阻碍我国文学的健康发展。当时许多有识之士不断起来反对它。早在西魏时，苏绰作《大诰》提倡模仿《尚书》，隋代李谔斥“骈文”为浮华之文。他们都主张文章以适用为主，提出文体改革的要求。由于当时世族经济还占着统治地位，骈文的势力还很大，而这些主张还未形成有力的运动，因而不能动摇骈文的统治地位。到了唐初，一方面沿袭六朝骈文的余风，另一方面，也开始呈现文风变革的新气象，陈子昂、萧士颖、李华、柳冕等都主张“尊经”、“载道”，以改变当时的颓靡文风，成为韩愈古文运动的先驱。到了中唐韩、柳时代，由于安史之乱后藩镇割据、宦官擅权、朋党之争，政治日益腐败，社会阶级矛盾日趋尖锐。同时社会经济在安史之乱后又得到中兴，工商业日趋发达。为了唐王朝的统一，维护封建秩序，抵御侵扰，人们普遍要求改革政治。在这种社会条件下，韩愈提倡恢复儒家道统，排斥佛老，以整顿社会秩序。为宣传儒家道统，韩愈又极力提倡质朴自然的古文，反对僵死的骈文。韩愈主张文道合一而较为重道，“愈之所志于古者，不惟其辞之好，好其道焉耳”（《答李秀才书》）。在创作上，他主张“气盛”，“气盛则言之短长与声之高下者皆宜”（《答李翊书》）。他提出“唯陈言之务去”（同前）和“文从字顺各识职”（《南阳樊绍述墓志铭》），把语言新颖、文句妥帖流畅作为建立新型古文的标准。柳宗元是古文运动的积极支持者和核心人物，他主张文道合一而较为重文，“文者以明道”，“本之

《书》以求其质，本之《诗》以求其恒，本之《礼》以求其义，本之《春秋》以求其断，本之《易》以求其动，此吾所以取道之原也。参之《谷梁》氏以厉其气，参之《孟》、《荀》以畅其友，参之《庄》、《老》以肆其端，参之《国语》以博其趣，参之《离骚》以致其幽，参之太史以著其洁，此吾所以旁推交通而以之为文也”（《答韦中立论师道书》）。尽管他对道的理解与韩愈不尽相同，但在反对骈文、提倡古文上是一致的。韩、柳的主张由于适应了时代的迫切要求，切合实际，又由于通过师承、交游关系的大力鼓吹，更由于他们创作许多优秀散文的实践，使古文运动成为一种广泛的社会运动，取得了辉煌的成绩，对骈文起了一种摧枯拉朽的作用。这就是我国文学史上，从唐代贞元到元和二、三十年间，以文风、文体和文学语言改革为主要内容的古文运动的概况。

唐代文风到了晚唐，由于统治阶级的极度腐化和政治的衰败，也由于韩愈领导的古文运动不够深入彻底，又重趋于奢靡，到宋代愈演愈烈。此种文风以杨亿、钱维演为首的“西昆派”为代表。杨亿等人都是宋初馆阁大臣，他们写诗作文，一以晚唐李商隐为宗，但只学李的艳丽雕镂骈丽的形式技巧而忽视其思想内容。他们互相唱和的作品由杨亿编为《西昆酬唱集》。人们因此称他们为“西昆派”，称他们那种典型台阁体的诗文为“昆体”。西昆派风靡天下的浮艳文风，一开始就遭到石介、孙复、尹洙等人的反对。他们主张“明道”、“致用”、“学韩”、“崇散”、“反浮艳”，激烈反对西昆派“缀风月，弄花草，淫巧侈丽，浮华纂组”（石介《怪说》）的文风，但收效不大。直到欧阳修，才根本改变了局面。北宋中叶，是社会阶级矛盾、民族矛盾日趋激

烈的时代，统治阶级的开明派范仲淹等人极力主张改革政治。欧阳修热情支持以范仲淹为首的政治上的改革派。与政治的革新相适应，他极力进行文风的革新。欧阳修曾任过枢密副使、参知政事等要职，他又热心提拔人才，奖引后进。苏洵父子、梅尧臣、苏舜钦、王安石、曾巩等人，都是在他直接或间接培养和鼓励下成长起来的作家。他团结这批人形成宋代古文运动的坚强集团，他则成为宋代古文运动的领袖。欧阳修的文学主张与韩柳大致相同，但有自己的特色，即重道又重文，先道后文，尤以主张平易自然见称。他说：“道胜者文不难而至”（《答吴秀才书》），“学者当师经……则发为文者光辉”（《答祖择之书》）。提倡“其道易知而可法，其言易明而可行”（《答张秀才第二书》）的文章。由于欧阳修在政界和文坛上有崇高的地位和威望，有朋辈尹洙、梅尧臣、苏舜钦等的大力支持，门下苏轼、曾巩、王安石之徒的推动，又由于他主持科举考试时要求士子一律要写散文，加上他及朋辈和门生创作的辉煌业绩，使宋代古文运动很快地廓清了西昆派的淫靡文风，取得了斗争的彻底胜利。唐宋古文运动，不仅打击了风靡三百多年的六朝绮丽柔弱的文风，而且开创了我国文学史上以唐宋八大家为代表的古文传统；不仅培养和造就了一大批优秀散文家，而且创作了许多更加丰富多采、富于艺术感染力的优美散文，极大地丰富了祖国的文学艺术宝库，对我国古典文学的发展产生了积极的极其深远的影响。

唐宋八大家的散文各有特色，而以韩愈、柳宗元、欧阳修、苏轼的成就为最高。韩愈不仅是唐代古文运动的倡导者，也是杰出的古文家。苏轼称赞他“文起八代之衰”，虽属过誉之词，却也反映了韩文的地位。韩愈虽以“复古”为

号召，他的散文实际上是革新。他把这种新型的古文广泛地用于政论、书启、杂说乃至祭文、墓志铭等各种体裁，扩大了这些体裁的表现力，创作了许多优秀的作品。他的文章，有的宣传儒家思想、强调封建等级秩序，没有什么积极意义；有的广泛地反映了当时中下层知识分子被压迫的悲哀和抑郁不平的感情，以及对佛老思想的反抗，揭露了社会的一些矛盾，批判了一些不合理的现象，有较大的积极意义。他的记叙文，写人、记事、状物，形象鲜明完整。抒情文能与叙事写景紧密融合。论说文，说理透彻，结构严谨，很有逻辑力量。韩文语言新颖、简洁、生动，风格气势磅礴、汪洋恣肆。《原毁》、《张中丞传后叙》、《柳子厚墓志铭》、《送李愿归盘谷序》、《送孟东野序》、《祭十二郎文》等是他的代表作。

柳宗元由于他的政治遭遇，使他得以深入社会，接近人民，因而他的散文的思想内容比韩愈深刻，表现了他对现实的认识和批判。他的文章也较韩愈丰富而多样，更富于创造性。他的《捕蛇者说》、《童区寄传》反映了穷苦人民的生活，具有强烈的现实主义力量。他的讽刺寓言，如《三戒》、《蝥螋传》等，是先秦寓言的进一步发展。这些寓言，形象生动，短小警策，语言隽永，讽刺辛辣。他的山水游记语言清丽，在自然景物的描述中渗透着自己痛苦的感受和抑郁的情怀。他笔下的山水富于个性、感情和自然美，充满诗情画意，《永州八记》就是这方面的代表作，被后世作家奉为典范。他的传记文如《种树郭橐驼传》等，人物形象鲜明突出，故事情节曲折生动。他的论说文内容丰富而有识见，写得缜密谨严，条理井然，笔锋犀利，论证剀切，惜乎文笔和才气不如韩文雄恣纵横。

欧阳修，苏轼在《六一居士集叙》中称他为“今之韩愈”，这不仅说他是改变一代文风的领袖人物，也表明他的散文可与韩愈相媲美。欧阳修的散文融抒情、叙事、议论于一炉，注重虚词运用技巧，遣词造句极精炼，而其最大特色在于平易流畅，委曲婉转，富有情致。诚如苏洵所说：“执事之文，纤余委备，往复百折，而条达舒畅，无所间断；气尽语极，急言竭论，无艰难劳苦之态”（《上欧阳内翰书》）。欧阳修散文的自然平易流畅婉转的风格，为我国散文创作开辟了通途。《醉翁亭记》、《秋声赋》、《朋党论》、《五代史·伶官传序》、《祭石曼卿文》、《与高司谏书》等是他的代表作。

苏轼的散文反映了宋代古文运动的基本要求和方向，体现了宋代散文的最高成就。苏轼的文章平易自然，文从字顺，风格多样化，富于艺术性。他的文章，有的笔力纵横，挥洒自如。正如他自己所说：“吾文如万斛泉源，不择地而出，在平地滔滔汨汨，虽一日千里无难。及其与山石曲折，随物赋形而不可知也”（《文说》）。他的奏议和史论《上神宗皇帝书》、《韩非论》、《留侯论》、《贾谊论》等，大都说理明晰透彻，行文雄辩滔滔，气势纵横，结构多变，语言明快畅达。因此南宋的叶适称他为“古今议论之杰”。有的婉转含蓄，轻灵流丽，文理自然，恣态横生，如他的书信、序跋、随笔、记，大都叙事、抒情、描写错杂并用，随意挥洒，婉转轻灵，兼有魏晋文风的通脱而又自是唐宋文的明白简练。《喜雨亭记》、《石钟山记》、《答谢民师书》、《志林》、前后《赤壁赋》等就是这样的作品。苏轼散文吸取了前代散文传统的重要优点，把散文的文学性、实用性、通俗性都推进了一大步，对我国散文的发展作出了

巨大的贡献。

苏轼同他的父亲苏洵和弟弟苏辙，被人们称为“三苏”，但苏洵、苏辙的成就都不如苏轼。苏洵文字雄奇坚劲，说理透辟，他的《权书》、《论衡》，纵论古今形势和治国用兵之道，英伟磊落，笔势浩荡，智略辐凑，颇有战国纵横家之雄风。苏辙才气不如其兄，识见差于其父，但其文纤徐曲折，别有情致。苏轼说他“汪洋淡泊，有一唱三叹之声，而其秀杰之气终不可没”（《答张文潜书》），在宋代散文中也能独树一帜。

王安石是北宋著名的政治家和思想家，也是一位卓越的文学家。他主张文章应“务为有补于世”（《上人书》），但有忽视文章艺术性的倾向，不过他自己的作品却是第一流的。在八家中，他的政论是最突出的。如《上仁宗皇帝书》、《答司马谏议书》等都是直接为变法服务的，具有强烈的现实性。不论是长篇，还是短制，都能切中时弊，透彻说理，结构都很严谨，语言朴素简洁，概括性极强，历来被人们奉为议论文的典范。他的一些游记和短文，挥洒自如，表现了他驾驭语言的卓越能力，如《游褒禅山记》、《伤仲永》等，在记述中寄寓某些深刻的哲理，颇能发人深省。他的一些小品，如《读孟尝君传》等，品评历史人物，笔力雄健，富于感情，文风峻峭，表现出政治家刚毅果断的胸怀。

曾巩的散文，素以“古雅”、“平正”见称，无论叙事、议论，都中和平淡，而又委曲周详，结构缜密严谨，节奏舒缓不迫，文笔简练，文风朴实。因此，他的文章是八家中最易学习的。桐城派散文作者学写古文就多从学曾文入手。

总之，唐宋八大家的散文是唐宋古文运动的辉煌成果，虽然存在着某些局限性，但体现了我国古代散文发展的方

向，发扬光大了先秦两汉魏晋散文的优秀传统，对后世有深远的影响。元、明和清中叶以前，我国的散文基本上是沿着唐宋古文开辟的道路向前发展的。明有唐宋派、公安派、竟陵派，清有桐城派，它们都奉唐宋八大家古文为圭臬，从他们的作品中吸取有益的营养，丰富和发展了散文。

唐宋八大家为后人所景仰，证明了他们的文学主张是有进步意义的。他们的优秀散文是我国古典文学宝库中的珍品，值得我们批判地继承和借鉴。基于这种认识，我们根据政治标准第一、艺术标准第二，内容和形式统一的原则选了六十二篇。每篇文章都作了“说明”，扼要地指出作品的写作背景、作品的主要内容和艺术特点。注释，力求准确、简洁。译文力求做到准确畅达，以帮助读者更好地理解原文。在本书的编写过程中，我们参考了前贤和时贤的有关著述，因本书是一本普及读物，文中未便一一注明，特在此作个说明，以示不敢掠美。为了避免与他书选文重复过多，所以有的文章本书未收入，这也是要说明的。限于译注水平，书中错误一定难免，望读者指正。

黄大荣

一九八二年十一月二十八日

目 录

韩 愈

- 进学解····· (3)
- 送李愿归盘谷序····· (14)
- 答李翊书····· (21)
- 祭十二郎文····· (28)
- 柳子厚墓志铭····· (38)
- 原毁····· (49)
- 送孟东野序····· (56)
- 圻者王承福传····· (64)

柳宗元

- 封建论····· (72)
- 桐叶封弟辨····· (92)
- 捕蛇者说····· (96)
- 永州八记 (选五篇) ····· (101)
- 始得西山宴游记····· (101)
- 钴姆潭记····· (105)
- 钴姆潭西小丘记····· (108)
- 至小丘西小石潭记····· (112)

| | |
|--------|-------|
| 小石城山记 | (115) |
| 种树郭橐驼传 | (118) |
| 吊屈原文 | (124) |

欧阳修

| | |
|------------|-------|
| 与高司谏书 | (132) |
| 《五代史·伶官传》序 | (143) |
| 梅圣俞诗集序 | (148) |
| 朋党论 | (154) |
| 醉翁亭记 | (160) |
| 秋声赋 | (166) |
| 记旧本韩文后 | (172) |
| 祭石曼卿文 | (178) |

苏 洵

| | |
|----------|-------|
| 六国论 | (183) |
| 谏论上 | (190) |
| 谏论下 | (201) |
| 管仲论 | (207) |
| 心 术 | (214) |
| 上田枢密书 | (222) |
| 广 士 | (233) |
| 上欧阳内翰第一书 | (243) |

| | | |
|-------|-------|-------|
| (188) | 苏 轼 | (256) |
| (888) | 前赤壁赋 | (262) |
| | 后赤壁赋 | (266) |
| | 留侯论 | (273) |
| | 贾谊论 | (280) |
| (888) | 教战守策 | (289) |
| (803) | 答张文潜书 | (294) |
| (871) | 答谢民师书 | (300) |
| (855) | 喜雨亭记 | |

| | | |
|--|---------|-------|
| | 苏 辙 | |
| | 黄楼赋并叙 | (305) |
| | 上枢密韩太尉书 | (316) |
| | 吴氏浩然堂记 | (323) |
| | 武昌九曲亭记 | (327) |
| | 黄州快哉亭记 | (333) |
| | 巢谷传 | (338) |
| | 六国论 | (345) |

| | | |
|--|----------|-------|
| | 王安石 | |
| | 本朝百年无事劄子 | (352) |
| | 材 论 | (364) |
| | 伤仲永 | (372) |
| | 读孟尝君传 | (376) |

答司马谏议书····· (379)

上人书····· (384)

游褒禅山记····· (388)

曾 巩

战国策目录序····· (396)

序越州鉴湖图····· (403)

赠黎安二生序····· (418)

送李材叔知柳州序····· (422)

寄欧阳舍人书····· (427)

墨池记····· (435)

·韩 愈·

韩愈（公元768—824年），字退之，河内河阳（今河南省孟县）人。因北朝时期，韩姓是昌黎郡的望族，故后人称他为韩昌黎。他是唐代著名的散文家、诗人、教育家。他自幼勤奋好学，二十五岁时（公元792年）中进士。唐德宗贞元十八年（公元802年），做监察御史，任中上疏指责朝政，被贬为阳山（今属广东省）令。宪宗时，上书阻迎佛骨，几乎被杀。穆宗即位，他被调回京师，后官至吏部侍郎。著有《昌黎先生集》。

韩愈在政治上反对藩镇割据，在思想上推崇儒家思想，反对佛教、道教。

韩愈在文学上的最大功绩是倡导古文运动，他和柳宗元同是当时古文运动的主将。他反对六朝以来单纯追求讲究声律，堆砌词藻和典故的骈偶文风。他主张“文以载道”，大力提倡三代、两汉的古文。他主张语言独创和“文从字顺”，是我国古代语言巨匠之一。他写了许多具有独创性的优美散文（共三百余篇），各体兼长：记叙文继承了《史记》的“实录”精神，并将自己的爱憎寄寓其间；论说文针对时弊积习而发，感情强烈，文气充足，逻辑严密，特别是其中的杂